

Credit Reporting Privacy Code 2004: Statement of Rights  
Translation: Arabic, Version: April 2019

## خلاصة عن حقوقك بموجب قانون السرية في تقارير الائتمان لعام 2004

يدعو قانون السرية في التقارير الائتمانية لعام 2004 إلى النزاهة والدقة والسرية في تطبيق التقارير الائتمانية. يعمل ناشروا التقارير الائتمانية على جمع المعلومات التي تخصك وبيعها، على سبيل المثال في حالة عدم سدادك لفواتيرك، أو إشهار إفلاسك. يعطيك هذا القانون، جنبا إلى جنب مع قانون السرية لعام 1993، حقوقا محددة تم تلخيص البعض منها في هذا المنشور. ويمكنك الاطلاع على كامل النص للقانون والرابط لقانون السرية على الموقع [www.privacy.org.nz](http://www.privacy.org.nz).

تحذير: هذا هو ملخص. فإن لاحظت أي فارق بين الملخص وبين نصوص القانون، فإن نصوص القانون تعتبر هي الأصل.

### بعض المعلومات يمكن أن تنشر عنك

يمكن لناشري تقارير الائتمان أن يجمعوا بعض أنواع المعلومات عنك ويضعوها في قاعدة بيانات تقارير الائتمان. وقد حدد القانون أنواع المعلومات التي يمكن أن يجمعوها. وبعض هذه المعلومات تدور حول:

- حسابات الائتمان التي باسمك، بما فيها حدود الائتمان وتاريخ السداد
- المرات التي لم تستطع فيها الالتزام بالسداد (حينما يتحول العجز عن السداد إلى جهة تحصيل الديون)
- أي قرارات محكمة تم إصدارها ضدك
- أي مرة تم فيها إشهار إفلاسك أو دخلت في ترتيب الإعسار.

### هناك حدود زمنية لحفظ ونشر المعلومات

يمكن لناشري تقارير الائتمان:

- بشكل عام أن ينشروا هذه المعلومات فقط لمدة 4 إلى 5 سنوات، والاحتفاظ بها لسنة أخرى إضافية
- الإفصاح بالمعلومات حول حساباتك الحالية لمدة سنتين بعد إغلاق هذه الحسابات
- الاحتفاظ بالمعلومات التعريفية عنك إلى أجل غير محدد
- الاحتفاظ بالمعلومات حول الإفلاسات المتعددة لأجل غير محدد.

### هناك أشخاص معينين يمكنهم الوصول إلى التقارير الخاصة بك ولأهداف محددة

يحدد القانون عدد الأشخاص الذين يمكنهم الوصول للمعلومات الائتمانية الخاصة بك. وهؤلاء عادة هم مزودي الائتمان، الذين ينظرون بطلبك للائتمان. وفي بعض الحالات الخاصة جدا، يمكن أن تعطى هذه المعلومات إلى:

- أصحاب العقارات الذين يمكن أن تستأجر منهم
- أصحاب العمل الذين قدموا لك عرضا للعمل بشرط ان يكون هذا العمل يحمل خطورة مالية مرتفعة
- شركات التأمين الذين يمكن أن يؤمنوا على رهوناتك
- محصلي الديون الذين ينفذون دينك ضدك
- وكالة استخبارات وأمن تقوم بإجراء تقييم للموافقات الأمنية
- الأشخاص الذين يعملون في المرافعات القضائية
- وكالات معينة من القطاع العام تعمل بموجب قانون آخر.

ولا يجوز الإفصاح عن المعلومات الائتمانية الخاصة بك من قبل ناشري التقارير الائتمانية لأي أغراض تسويقية مباشرة.

### لا بد من موافقتك في معظم الحالات

معظم التحريات الائتمانية تتم فقط بموافقتك. وهذا يشمل مقدمي الائتمان، وأصحاب العقارات، وأصحاب العمل المحتملين. وقد لا يكون هناك حاجة لأخذ موافقتك للوصول إلى معلوماتك من قبل بعض وكالات القطاع العام، أو الأشخاص الذين يعملون في المرافعات القضائية، أو محصلي الديون. ويتوجب على ناشري الائتمان تسجيل بيانات كل مرة دخلوا فيها إلى المعلومات الخاصة بك، وسوف يطلعونك على هذه التفاصيل حينما تطلب ذلك.

## يمكنك أن تطلب من ناشر تقارير الائتمان أن يكتم معلومات الائتمان الخاصة بك إذا كنت تعتقد أنك ضحية لعملية احتيال

إذا كنت تعتقد أنك ضحية لأي عملية احتيال، بما يشمل انتحال الشخصية، فيمكنك أن تطلب من ناشر تقارير الائتمان أن يكتم المعلومات الائتمانية عنك لمدة 10 أيام عمل. وفي هذه الأثناء لا يمكن لناشر التقارير أن يفصح عن هذه المعلومات بالطريقة الاعتيادية.

ولو طلب مقدم الائتمان من ناشر تقارير الائتمان معلومات عنك، فيمكن لناشر تقارير الائتمان أن يخبر مقدم الائتمان بأنه تم التحفظ على المعلومات الائتمانية. وسوف يعلم مقدم الائتمان أنك قد تكون ضحية لاحتيال وأنه ربما هناك شخص آخر يتقدم بطلب ائتمان باسمك.

فإن أردت أن نتقدم بطلب ائتمان في الفترة التي يتم التكتم فيها عن المعلومات، فيمكنك أن تطلب من ناشر تقارير الائتمان أن يفصح بالمعلومات لمقدم ائتمان معين. ويتوجب على ناشر تقارير الائتمان أن يتخذ الاحتياطات اللازمة في تأكيد شخصيتك قبل الموافقة على القيام بذلك.

فإن كنت تعتقد أن الاحتيال سوف يستمر، يمكنك أن تطلب من ناشر تقارير الائتمان أن يمددوا فترة التكتم إلى 10 أيام عمل أخرى. ويتوجب على ناشر تقارير الائتمان أن يعطيك الفرصة لأن تثبت بأنك ضحية احتيال. ويمكنهم أن يرفضوا طلب التكتم إذا كانوا يعتقدون أنك ضحية لعملية احتيال.

## يمكنك معرفة ما يحويه التقرير عنك

### ماذا يمكنك أن تطلب

يحق لك أن تطلب من ناشر تقارير الائتمان الحصول على نسخة من البيانات الائتمانية الخاصة بك. يمكنك أن تطلب فقط المعلومات التي يحويها تقرير الائتمان عنك، أو تطلب جميع المعلومات التي يحتفظون بها عنك. أما المعلومات الأخرى التي لا يحويها التقرير فقد تشمل لائحة بأسماء الأشخاص الذين طلبوا المعلومات عنك. وإذا كان ناشر التقارير قد صنّفك بعلامة ائتمانية معينة فيحق لك الحصول على شرح لهذه العلامة.

### الحصول على المعلومات

يتوجب على ناشر تقارير الائتمان أن يقدم لك المعلومات بدون تأخير كبير. فإن أردت المعلومات بشكل سريع (خلال ثلاثة أيام عمل)، فقد يتطلب ذلك دفع رسوما معقولة لا تتعدى 10 دولارات، وما عدا ذلك فلا يتوجب عليك دفع أي رسوم للحصول على المعلومات. ويتوجب على ناشر تقارير الائتمان أن يتحقق من هوية أي شخص يطلب الدخول على معلوماتك الخاصة. وهنا قد يتعين طلب تفاصيل معينة عن الهوية منك، رغم حقيقة أن هذه المعلومات لا يمكن إضافتها إلى قاعدة بيانات الائتمان بدون إذن شخصي منك.

## يمكنك الاعتراض على المعلومات غير الصحيحة عند ناشر تقارير الائتمان

يتوجب على ناشر تقارير الائتمان أن يتخذوا الإجراءات اللازمة للتأكد من أن المعلومات التي عندهم صحيحة، وعليهم مباشرة تصحيح أي خطأ يكتشفونه. فإن أُخبرت ناشر تقارير الائتمان بان التقرير يحوي على معلومات غير صحيحة، فيتوجب على الناشر، إن أمكن، أن يتخذ الخطوات اللازمة للتصحيح. وعادة ما يتفحصون المعلومات التي تعطيهم إياها ويقارنوها بمصدر المعلومات، مثل مقدم الائتمان الذي أبلغ عن حالة عدم السداد. وأثناء عملية التفحص هذه، يتوجب على الناشر أن يضع علامة على التقرير الخاص بك تشير إلى اعتراضك على هذه المعلومات.

### متى يتوجب على ناشر تقارير الائتمان أن يتخذ قرارا حول المعلومات الخاطئة

يتوجب على الناشر أن يتخذ قراره بأسرع ما يمكن حول التصحيح الذي طلبته منهم، أو التأكيد على صحة المعلومات. فإن احتاج الناشر إلى أكثر من 20 يوم عمل لاتخاذ قراره، فيتوجب عليهم إبلاغك بذلك وبيان الأسباب.

### ماذا يحدث لو أن التصحيح الذي طلبته لم يتم

إذا لم يتم اتخاذ إجراء بعمل التصحيح الذي طلبته، فيتعين عليهم إبلاغك بالسبب. ويمكنك أيضا أن تطلب إضافة ملاحظة عن طلبك إلى الملف الخاص بك. وهذه الملاحظة يتم ضمها إلى التقارير المستقبلية.

### ماذا يحدث إذا تم التصحيح

عندما يتم التصحيح، يتوجب على الناشر أن يخبر بذلك كل شخص قد تلقى نسخة حديثة عن تقريرك. ويتوجب على الناشر أن يخبرك بما قاموا به وأن يعطيك نسخة معدلة من التقرير.

### بعض الأحيان لا تكون التعديلات مناسبة

يعمل تقرير الائتمان على وصف تاريخ الائتمان الخاص بك، وليس فقط الديون الحالية. وهناك بعض المعلومات التي تبقى في التقرير طالما تم تحديثها وذلك بما يعكس التطورات الأخيرة. وهذا يشمل أموراً مثل الإفلاسات الماضية، أو حالة عجز عن السداد قد تم الانتهاء من سدادها كاملاً. وفي هذه الحالة يبقى التقرير عبارة صحيحة عن الأحداث الماضية.

### لك الحق بالشكوى إن كنت تعتقد أنه قد تم مخالفة القانون

إن كنت تعتقد أن ناشر تقارير الائتمان قد خالف القانون، يتوجب عليك أولاً أن تصارح الناشر مباشرة بذلك. ولكل ناشر آلية خاصة به للشكوى، ولديه شخص متخصص في المساعدة على حل المشاكل بطريقة نزيهة وبسيطة، وفعالة.

فإن لم يتم حل المشكلة، يمكنك أن تتقدم إلى مفوض الخصوصية، Privacy Commissioner والذي يتمتع بالصلاحيات في تحري هذه القضايا. ويمكن تحويل الحالات التي لا يمكن تسويتها إلى محكمة مراجعة حقوق الإنسان Human Rights Review Tribunal.

وبالإضافة إلى حقوقك بموجب القانون، يمكنك أن تحول ناشر تقارير الائتمان إلى المحكمة. يمكنك أن تفعل ذلك بدعوى التشهير أو الإهمال. ولمزيد من المعلومات، اتصل بالمحامي أو مركز القانون الاجتماعي community law centre.

### بيانات الاتصال

ناشر تقارير الائتمان

Credit reporter: illion  
 Freephone line 0800 362 222  
 Email address pacnz@illion.co.nz  
 Web address www.illion.co.nz  
 Postal address PO Box 9589 Newmarket Auckland 1031

مكتب مفوض الخصوصية: Privacy Commissioner  
 هاتف الاستفسار: 0800 803 909  
 البريد الإلكتروني: enquiries@privacy.org.nz  
 موقع الإنترنت: www.privacy.org.nz  
 العنوان البريدي: PO Box 10094, Wellington 6143

Note: This is an official translation released by the Privacy Commissioner pursuant to clause 8(3A) of the Credit Reporting Privacy Code 2004. In the event of a discrepancy between this translation and the English language version set out in schedule 4 of the Code, the English language version should be preferred.